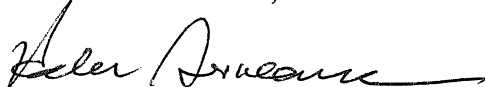


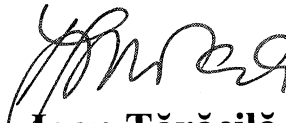
Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE
CAMEREI DEPUTAȚILOR**



Valer Dorneanu

**p.PREȘEDINTELE
SENATULUI**



Doru Ioan Tărăcilă

București,
Nr.

**ACORD
ÎNTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
COMISIA PREGĂTITOARE A
ORGANIZAȚIEI TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A
EXPERIENȚELOR NUCLEARE
PRIVIND
DESFĂȘURAREA ACTIVITĂȚILOR REFERITOARE LA
INSTALAȚIILE DE MONITORIZARE INTERNAȚIONALĂ ÎN
APLICAREA TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A
EXPERIENȚELOR NUCLEARE, INCLUSIV A ACTIVITĂȚILOR
POST-CERTIFICARE**

În conformitate cu paragraful 12(b) al textului privind înființarea Comisiei Pregătitoare a Organizației Tratatului de Interzicere Totală a Experiențelor Nucleare, anexat la hotărârea de înființare a Comisiei Pregătitoare a Organizației Tratatului de Interzicere Totală a Experiențelor Nucleare (“Comisia”), adoptată la întrunirea Statelor semnatare ale Tratatului de Interzicere Totală a Experiențelor Nucleare (“CTBT”) la data de 19 noiembrie 1996, la New York, Guvernul României și Comisia, denumite în continuare “Părți”, cu scopul de a înlăsi activitățile Comisiei în vederea:

- a) inventarierii stațiilor de monitorizare existente pe teritoriul României;
- b) evaluării amplasamentelor stațiilor de monitorizare existente pe teritoriul României;
- c) modernizării sau înființării de stații de monitorizare pe teritoriul României și/sau
- d) certificării stațiilor de monitorizare de pe teritoriul României, conform standardelor Sistemului Internațional de Monitorizare (IMS),

și pentru a facilita testarea în regim continuu, funcționarea provizorie, după caz, și întreținerea IMS în vederea menținerii eficacității Tratatului, au convenit, în conformitate cu prevederile CTBT, în particular articolele I – IV și Partea I a Protocolului, următoarele:



Articolul 1

Guvernul României și Comisia vor coopera pentru a facilita aplicarea prevederilor acestui Acord. Activitățile care se vor desfășura în România de către Comisie ori în numele său sunt sau vor fi specificate în anexa sau anexele la acest Acord. Anexele suplimentare pot fi adăugate sau eliminate periodic, cu acordul mutual al Părților, în conformitate cu prevederile articolului 19 și 20.

Articolul 2

Activitățile care urmează să se desfășoare în numele Comisiei potrivit prevederilor acestui Acord vor fi realizate cu respectarea termenilor și condițiilor unui contract sau a unor contracte încheiate de către Comisie în conformitate cu prevederile reglementărilor financiare ale Comisiei. O copie a termenilor tehnici de referință a unui astfel de contract sau contracte va fi furnizată Agentului Executiv desemnat în conformitate cu articolul 3.

Articolul 3

În cazul în care activitățile decurgând din prevederile prezentului Acord urmează să fie desfășurate de Comisie, aceste activități vor fi îndeplinite de Echipa Comisiei care va fi alcătuită din persoane desemnate de Comisie, după consultarea Guvernului României. Guvernul României va avea dreptul de a refuza orice membru al Echipei Comisiei, cu înțelegerea că și Comisia va avea dreptul să propună noi membri care să îi înlocuiască pe cei respinși. Pentru fiecare activitate desfășurată de Comisie, Comisia va desemna un Șef de Echipă, iar Guvernul României va desemna un Agent Executiv, care vor fi punctele de contact între Comisie și Guvernul României. Comisia va informa Guvernul României asupra numelui și funcției Șefului de Echipă, cât mai curând posibil după desemnare. Guvernul României va informa Comisia asupra numelui și funcției Agentului Executiv cât mai curând posibil după desemnare.

Articolul 4

Cu cel puțin 14 zile înainte de data propusă pentru sosirea echipei Comisiei la punctul de intrare, Șeful Echipei Comisiei și Agentul Executiv al Guvernului României se vor consulta pentru a înlesni desfășurarea activităților care urmează să se desfășoare, inclusiv în ceea ce privește aducerea în România de către Echipa Comisiei a echipamentelor pentru îndeplinirea activităților stabilite, în conformitate cu prevederile prezentului Acord. Pentru activitățile ulterioare certificării, aceste echipamente trebuie să fie conforme Manualelor de Operare IMS, adoptate de Comisie, fără a aduce atingere articolului II paragraful 26(h) al CTBT. În cursul acestor consultări, Guvernul României va informa Comisia



asupra punctelor de intrare și de ieșire prin care Echipa Comisiei și echipamentele vor intra și vor ieși de pe teritoriul României.

Articolul 5

În cursul consultărilor menționate la articolul 4, Agentul Executiv al Guvernului României va anunța Șeful Echipei Comisiei în legătură cu informațiile necesare pentru ca România să elibereze documentele care să permită Echipei Comisiei să intre și să rămână pe teritoriul României în scopul desfășurării activităților conforme cu Manualele de Operare relevante IMS adoptate de Comisie fără a aduce atingere prevederilor articolului II, paragraful 26(h) din CTBT și anexei sau anexelor la acest Acord. Comisia va pune aceste informații la dispoziția Agentului Executiv al Guvernului României, cât mai curând posibil, după încheierea acestor consultări. În conformitate cu legile și reglementările relevante din România, Echipa Comisiei va putea intra și rămâne pe teritoriul României pe perioada de timp necesară desfășurării acestor activități. La solicitarea membrilor echipei Comisiei, Guvernul României va acorda vize de intrare sau le va reînnoi, după caz, cât mai rapid posibil.

Articolul 6

Activitățile Echipei Comisiei, potrivit prevederilor prezentului Acord, vor fi organizate în cooperare cu autoritățile competente din România, pentru a putea fi asigurată, în cel mai înalt grad posibil, îndeplinirea la timp și în mod eficient a sarcinilor, cu cât mai puține inconveniente pentru România și fără a perturba funcționarea oricărei instalații sau activități în zona în care Echipa Comisiei își va desfășura activitățile.

Articolul 7

Guvernul României va acorda membrilor Echipei Comisiei aflați pe teritoriul României protecția și facilitățile pe care le va considera necesare pentru asigurarea securității și confortului fiecărui membru al Echipei Comisiei. Prevederile Convenției Națiunilor Unite privind privilegiile și imunitățile, adoptată la New York, la 13 februarie 1946, la care România a aderat la 5 iulie 1956, se vor aplica mutatis mutandis pe teritoriul României, activităților Comisiei, oficialilor și experților săi, pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord.

Articolul 8

Guvernul României va depune toate eforturile rezonabile pentru a asigura cooperarea autorităților locale în desfășurarea activităților întreprinse de echipa



Comisiei. Comisia va întreprinde toate demersurile rezonabile, necesare informării Agentului Executiv al Guvernului României în legătură cu progresele înregistrate sau cu derularea testării, funcționării provizorii și a activităților de întreținere, după caz, pe teritoriul României.

Articolul 9

Guvernul României și Comisia vor pregăti din timp o listă cu echipamentele care vor fi aduse în România de către Echipa Comisiei. Guvernul României va avea dreptul, potrivit consultărilor specificate în articolul 4, să inspecteze echipamentele aduse în România de Echipa Comisiei, pentru a se asigura că aceste echipamente sunt necesare și adecvate desfășurării activităților Echipei Comisiei. Guvernul României va efectua această inspecție ori de câte ori consideră necesar, cu excepția cazului când Șeful Echipei Comisiei decide altfel. Șeful Echipei va fi informat în mod corespunzător când o asemenea inspecție se realizează în absența sa. Componentele echipamentelor care necesită măsuri speciale de manipulare sau de depozitare din punct de vedere al măsurilor de securitate vor fi specificate în acest sens de către Șeful Echipei și comunicate Agentului Executiv înainte de sosirea Echipei Comisiei la punctul de intrare. Guvernul României va asigura Echipei Comisiei condițiile necesare depozitării echipamentelor în condiții de siguranță. În scopul prevenirii întârzierilor nejustificate în transportul echipamentelor, Guvernul României va acorda sprijin Echipei Comisiei pentru respectarea reglementărilor și normelor interne în vigoare privind importul unor astfel de echipamente în România și, după caz, exportul unor asemenea echipamente din România.

Articolul 10

Echipamentele și alte bunuri aparținând Comisiei aduse în România pentru aplicarea prevederilor prezentului Acord vor fi scutite de taxe vamale. Agentul Executiv va înlesni obținerea de aprobări vamale pentru orice astfel de echipamente sau bunuri. Transferul de proprietate asupra oricărui echipament se efectuează cu titlu gratuit și va fi scutit de taxe vamale și TVA. Titlul de proprietate asupra oricărui echipament transferat României de către Comisie, în vederea instalării lui permanente în cadrul instalațiilor de monitorizare de pe teritoriul României, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, va reveni Guvernului României după certificarea stației.

Articolul 11

În conformitate cu prevederile acestui Acord, Comisia va desfășura în România numai activități non-profit. În scopul aplicării acestui Acord și a CTBT, Comisia și bunurile sale vor fi scutite de la plata tuturor impozitelor directe. Guvernul



României va întreprinde măsurile administrative necesare pentru înapoierea sau restituirea, în conformitate cu legile și reglementările naționale, a oricăror impozite indirecte care sunt incluse în prețul plătit de către Comisie pentru achiziții și pentru contractarea de servicii în conformitate cu prevederile acestui Acord.

Articolul 12

- (i) Orice date și rapoarte oficiale întocmite de una din Părți, referitoare la activitățile întreprinse în conformitate cu prevederile acestui Acord, vor fi puse la dispoziția celeilalte Părți.
- (ii) Confidențialitatea privind aplicarea acestui Acord va fi asigurată în conformitate cu CTBT și cu deciziile relevante ale Comisiei, precum și cu legislația română, fără a aduce atingere obligațiilor Părților de a respecta prevederile cu privire la confidențialitate, prevăzute în CTBT.

Articolul 13

În scopurile prezentului Acord, activitățile post-certificare pentru o instalație IMS vor începe în momentul îndeplinirii următoarelor două cerințe:

- (i) Certificarea instalației IMS de către Comisie în conformitate cu manualele și procedurile de certificare relevante;
- (ii) Adoptarea bugetului, incluzând înțelegerile financiare detaliate, dacă acestea există, pentru exploatarea și întreținerea instalației IMS de către Comisie.

Articolul 14

Pentru activitățile post-certificare:

- (i) Instalațiile vor fi, de asemenea, testate, exploatate provizoriu, după caz, și întreținute de către Guvernul României în conformitate cu procedurile și înțelegerile convenite între Părți. Pentru ca Centrul Internațional de Date (IDC) să primească date de calitate, cu un înalt grad de fiabilitate, aceste proceduri vor fi conforme cu manualele de operare ale IMS, adoptate de către Comisie, cu respectarea prevederilor articolului II alin 26 lit (h) din CTBT.
- (ii) Guvernul României va asigura toate serviciile corespunzătoare, în conformitate cu manualele de operare ale IMS, adoptate de către Comisie



cu respectarea prevederilor articolului II alin 26 lit (h) din CTBT, pentru testarea, exploatarea provizorie, după caz, și întreținerea instalațiilor de pe teritoriul României, în conformitate cu legile și reglementările relevante din România, cheltuielile fiind alocate în conformitate cu articolul IV alin 19 –21 din CTBT și cu hotărârile bugetare relevante ale Comisiei.

- (iii) Guvernul României va asigura, la cerere, frecvențele corespunzătoare solicitate pentru comunicații, în conformitate cu legile și reglementările naționale și cu planul național de utilizare a frecvențelor.
- (iv) Guvernul României va transmite la IDC datele înregistrate sau furnizate de oricare instalație de monitorizare de pe teritoriul României, utilizând formatele și protocoalele care vor fi specificate în manualul de operare al instalației. Asemenea transmisii de date vor fi efectuate de la instalația de pe teritoriul României către IDC utilizând cele mai directe și mai ieftine mijloace disponibile. Toate comunicațiile de date de la instalația de monitorizare sau de la Centrul Național de Date către Comisie vor fi scutite de orice fel de taxe stabilite de Guvern sau de altă autoritate competentă din România, cu excepția taxelor direct legate de costul furnizării de servicii, care nu vor depăși nivelul minim acordat instituțiilor guvernamentale din România.
- (v) Guvernul României va asigura protecția fizică a instalațiilor și echipamentelor aparținând instalațiilor de pe teritoriul României, inclusiv liniile de date, echipamentele din teren și senzorii, costurile aferente fiind alocate în conformitate cu articolul IV alin. 19 –21 din CTBT, precum și cu hotărârile bugetare relevante ale Comisiei.
- (vi) Guvernul României va lua măsurile necesare calibrării instalațiilor de pe teritoriul României în conformitate cu manualele de operare ale IMS, adoptate de Comisie, cu respectarea articolului II alin 26 lit (h) din CTBT.
- (vii) Guvernul României va notifica Comisia în legătură cu problemele apărute, informând IDC asupra naturii problemei și făcând o estimare a timpului necesar pentru remedierea situației. Guvernul României va notifica, de asemenea, Comisia în legătură cu apariția disfuncționalităților care afectează calitatea datelor provenite de la instalațiile de monitorizare de pe teritoriul României.
- (viii) Comisia va consulta Guvernul României în legătură cu procedurile prin care Comisia va avea acces la o instalație de monitorizare de pe teritoriul României pentru verificarea echipamentelor și a legăturilor de comunicații numai în scopul acestui Acord, cât și pentru modificarea în caz de nevoie.



a echipamentelor, dar și la alte proceduri operaționale, cu excepția cazurilor în care Guvernul României își asumă responsabilitatea de a opera aceste modificări. Comisia va avea acces la instalație în conformitate cu aceste proceduri.

Articolul 15

Guvernul României va asigura transmiterea cu promptitudine de către personalul instalației de monitorizare de pe teritoriul României a răspunsurilor la solicitările Comisiei cu privire la testarea și funcționarea provizorie, după caz, a instalației și a echipamentelor aferente acesteia, sau la transmiterea de date către IDC. Aceste răspunsuri vor fi elaborate în formatul specificat în manualul de operare al instalației.

Articolul 16

Cheltuielile pentru activitățile legate de aplicarea acestui Acord vor fi stabilite în conformitate cu deciziile bugetare relevante adoptate de Comisie. În particular, cheltuielile asociate cu testarea, operarea provizorie, după caz, întreținerea instalațiilor de monitorizare, inclusiv asigurarea protecției fizice, după caz, aplicarea procedurilor de validare a datelor, de transmitere a mostrelor, dacă este cazul, și de transmitere a datelor de la stația respectivă către IDC, vor fi suportate în conformitate cu articolul IV, paragrafele 19-21 din CTBT și în conformitate cu deciziile bugetare relevante adoptate de către Comisie.

Articolul 17

După încheierea fiecărei activități menționate în anexă sau anexe, Comisia va furniza României asistența tehnică corespunzătoare, pe care Comisia o consideră necesară pentru buna funcționare a instalațiilor de pe teritoriul României, ca parte a IMS. Comisia va asigura, de asemenea, asistență tehnică și sprijin în perioada de funcționare provizorie, după caz, și de întreținere a instalațiilor de monitorizare de pe teritoriul României și a mijloacelor de comunicații corespunzătoare, în cazul în care România solicită o astfel de asistență și în limitele bugetului aprobat.

Articolul 18

În cazul apariției unui diferend între Părți, în legătură cu interpretarea și aplicarea prezentului Acord, Părțile se vor consulta în vederea rezolvării operative a diferendului.



Articolul 19

Modificarea acestui Acord se va realiza cu acordul Părților. Prin înțelegere reciprocă, Părțile pot încheia acorduri suplimentare în caz de nevoie.

Articolul 20

Anexa la prezentul Acord sau anexele care urmează să fie negociate conform articolului 1 al acestui Acord, constituie parte integrantă a Acordului și orice referire la acest Acord include referirea și la anexă sau anexe. În cazul unei neconcordanțe între prevederile anexei și textul Acordului, va prevala textul Acordului.

Articolul 21

Acest Acord va intra în vigoare pentru ambele Părți la data la care partea română va comunica Comisiei că au fost îndeplinite procedurile legale interne pentru intrarea sa în vigoare. Acest Acord va rămâne în vigoare până la încheierea unui nou acord între Guvernul României și Organizația Tratatului de Interzicere Totală a Experiențelor Nucleare.

Semnat la Viena, la 13 iunie 2003, în două exemplare originale, în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României:

Pentru Comisia Pregătitoare a
Organizației Tratatului de
Interzicere Totală a Experiențelor
Nucleare:

(Semnătura)

(Semnătura)

Lucian Biro, Secretar de Stat,
Președintele Comisiei Naționale pentru
Controlul Activităților Nucleare

Wolfgang Hoffmann
Secretar executiv al PTS,
PrepCom CTBTO

(Nume și titlu)

(Nume și titlu)



ANEXĂ

LA ACORDUL ÎNTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI COMISIA PREGĂTITOARE A ORGANIZAȚIEI TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A EXPERIENȚELOR NUCLEARE PRIVIND DESFĂȘURAREA ACTIVITĂȚILOR REFERITOARE LA INSTALAȚIILE DE MONITORIZARE INTERNAȚIONALĂ ÎN APLICAREA TRATATULUI DE INTERZICERE TOTALĂ A EXPERIENȚELOR NUCLEARE, INCLUSIV A ACTIVITĂȚILOR POST-CERTIFICARE

Pentru instalația de monitorizare internațională menționată mai jos, pot fi solicitate oricare dintre sau toate activitățile următoare:

Inventar

Evaluarea amplasamentului

Instalare

Modernizare

Testare și evaluare

Certificare

Activități post-certificare

- | | |
|------------------------|------------|
| 1. Muntele Roșu | MLR |
| Stația seismică AS81 | Tip 3-C |



Conform cu originalul

